

Russian transcript:

Я попал в специальную роту. Это не рота даже, батальон, который... ну, одним словом, кинологи - специалисты розыскных собак. Значит, мы должны были обучать собак, изучать собак. Там нас обучали дрессировке, ветеринарные навыки какие-то были, но также учили и стрелять, и бегать, и физическая подготовка. Поначалу, действительно, было очень сложно, очень тяжело, очень сильно хотелось домой. У нас... у нас батальон был 150 человек, и все находились на одном этаже и как бы, можно сказать, в одной большой комнате, что по ночам что угодно можно услышать. И как парни плачут - домой хотят, кто-то храпит, кто-то... кто-то просто спит, кто-то вообще не мог уснуть в такой обстановке, кто-то ломался, в плане моральном. Там очень сильно психика человека на выносливость проверяется. Если у кого психика нормальная, то, в принципе, может нормально там жить, а у кого слабая, он... ему очень тяжело в армии. Не от того, что там какие-то издевательства над солдатами, а оттого, что чувствуешь, что кроме себя самого тебе никто не поможет. Потому что там, все равно, каждый сам за себя, как ни крути. Но это было только в первый год, наверное, службы. Потом во второй год уже полегче стало, потому что мы уже как бы привыкли служить, и мы уже считали, что это, ну это постоянно; ежедневно у нас было одно и то же: то есть утром в 6 утра у нас был подъем, в 10 часов у нас был отбой... вечера. Утро начиналось с зарядки, с уборки территории, помещения; завтрак, занятия, служба, опять занятия, потом отдых у нас был. Вот так вот каждый день проходил у нас, в принципе. Ну, и после того, как я отслужил уже эти два года, когда я уже выходил из ворот этой войсковой части, я, по большому счету, не хотел уходить, потому что у меня там друзья, и в простой гражданской жизни я просто не знал, чем я буду заниматься, и что мне делать, куда мне идти, потому что у меня на гражданской жизни, ну, я не знал, куда мне пойти, где вечер, время провести, вечер...

Я не видел себя кинологом. Всю жизнь с собакой. Собаку можно иметь просто как друга, дома там... Но чтобы работать с ней... как пришел на работу, собаку погладил, весь день с ней отработал и потом на ночь закрыл ее и уехал к себе домой... это тоже не дело. Собака это часть человека, с ней нужно 24 часа в сутки находиться, чтоб друг друга понимать.

English translation:

I got into a special unit. It was even a unit, a battalion which trained cynologists, specialists of police dogs. So, we were to train dogs, to study dogs. And we were taught how to train dogs and given some veterinary skills, but we also had physical training and were trained in shooting. At first it was very hard, very hard. We all wanted to go home. Our battalion consisted of 150 people. We all lived on the same floor and one could hear

everything at night: how fellows cry, they want home, some snore, some simply sleep, some just couldn't fall asleep in such environment, and some almost had a mental breakdown. There, one's moral fortitude is under pressure. Those who are morally strong can normally live there, those who are weak...it is hard for those in the army. Not because of malicious insults (that many people think take place in the army) but because you know that no one but yourself can help you, because there, each man is for himself. But it was only during the first year of service. The second year was a little easier because we got used to everything and we thought it was permanent. Every day was the same. We got up at six and at ten in the evening was a retreat. We started the morning with physical exercise, cleaning the territory and our rooms, then breakfast, studying, some training, studying again and then we had our rest time. This was the routine for the day, in fact. Well, after I was done with the two years of serving in the army, when I was leaving that military unit, I, by the highest standards, didn't want to leave, because I had friends there and I didn't know what I would do in civilian society... I mean I wasn't ready for the life out there, where to go, in the evenings, where to spend time, the evenings...

I didn't see myself as a cynologist. It means you would spend your whole life with a dog... One could have a dog at home, as a friend, you know... but to work with dogs... like you come to work, do your thing and then lock the dogs in a cage and go home... that's not a good idea. A dog is a part of a man... One needs to be with the dog 24/7 in order to understand each other.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated